

DE MONTAGE / EINSTELLUNG

Raumgerät **RGB**

FR MONTAGE / RÉGLAGE

Appareil ambiant **RGB**

IT MONTAGGIO / TARATURA

Apparecchio ambiente **RGB**

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

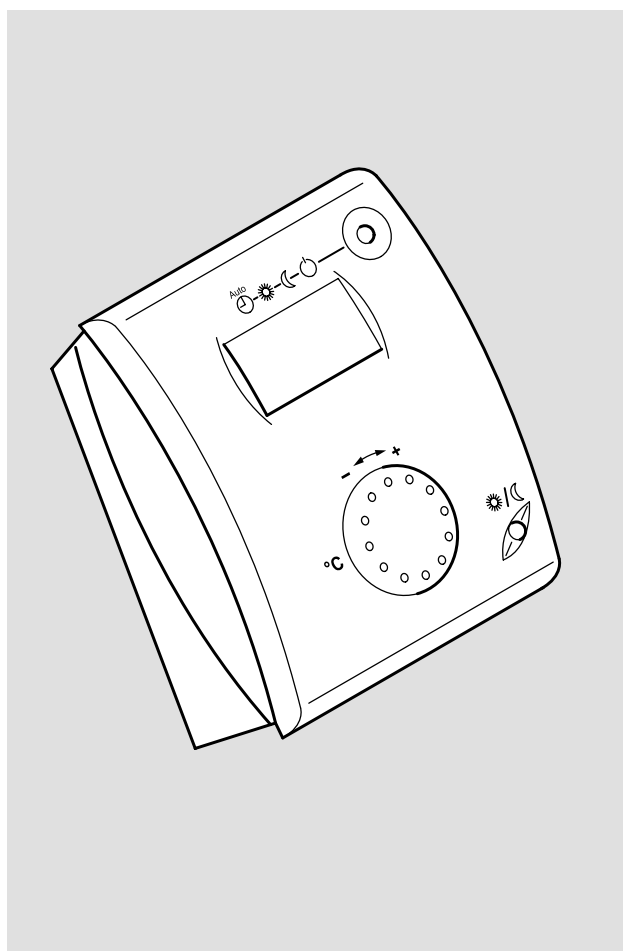
Room device **RGB**

DK MONTERING / INDSTILLING

Fjernbetjening **RGB**

PL MONTAŻ / NASTAWY

Regulator pokojowy **RGB**



Inhaltsverzeichnis

DE

1. Zu dieser Anleitung	5
1.1 Inhalt dieser Anleitung	5
1.2 Verwendete Symbole	5
1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?	5
1.4 Lieferumfang	5
2. Sicherheit	6
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	6
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	6
3. Montage	7
3.1 Hinweise zum Montageort	7
3.2 Montage RGB	8
4. Installation	9
4.1 Elektrischer Anschluss RGB	9
5. Programmierung	11
5.1 Konfiguration	11
6. Raum für Notizen	12

Sommaire

FR

1. Au sujet des présentes instructions	13
1.1 Contenu des présentes instructions	13
1.2 Symboles utilisés	13
1.3 A qui s'adresse ce manuel?	13
1.4 Etendue de la livraison	13
2. Sécurité	14
2.1 Utilisation conforme aux fins prévues	14
2.2 Consignes de sécurité générales	14
3. Montage	15
3.1 Remarques sur le lieu de montage	15
3.2 Montage RGB	16
4. Installation	17
4.1 Branchement électrique RGB	17
5. Programmation	19
5.1 Configuration	19
6. Notices	20

Indice

IT

1. Introduzione	21
1.1 In generale	21
1.2 Simboli utilizzati	21
1.3 A chi si rivolge questo manuale?	21
1.4 Stato di fornitura	21
2. Sicurezza	22
2.1 Utilizzo secondo disposizioni	22
2.2 Avvertenze generali di sicurezza	22
3. Montaggio	23
3.1 Avvertenze in merito al luogo di montaggio	23
3.2 Montaggio dell'apparecchio RGB	24
4. Installazione	25
4.1 Allacciamento elettrico RGB	25
5. Programmazione	27
5.1 Configurazione	27
6. Appunti	28

Table of contents

GB

1. Regarding this instruction	29
1.1 Contents of this instruction	29
1.2 Used symbols	29
1.3 For whom is this instruction intended?	29
1.4 Scope of Supply	29
2. Safety	30
2.1 Usage according to purpose	30
2.2 General safety Notices	30
3. Assembly	31
3.1 Tips for the assembly location	31
3.2 Assembly RGB	32
4. Installation	33
4.1 Electrical connection RGB	33
5. Programming	35
5.1 Configuration	35
6. Space for notes	36

Inholdsfortegnelse

DK

1. Om denne vejledning	37
1.1 Denne vejlednings indhold	37
1.2 Anvendte symboler	37
1.3 Til hvem henvender denne vejledning sig?	37
1.4 Leveringsomfang	37
2. Sikkerhed	38
2.1 Forskriftsmæssig anvendelse	38
2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner	38
3. Montering	39
3.1 Oplysninger vedr. monteringsstedet	39
3.2 Montering RGB	40
4. Installation	41
4.1 Elektrisk tilslutning RGB	41
5. Programmering	43
5.1 Konfiguration	43
6. Plads til notater	44

Spis treści

PL

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji	45
1.1 Treść niniejszej instrukcji	45
1.2 Zastosowane symbole	45
1.3 Dla kogo jest przeznaczona niniejsza instrukcja montażu?	45
1.4 Zakres dostawy	45
2. Bezpieczeństwo	46
2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	46
2.2 Uwagi ogólne dotyczące bezpieczeństwa	46
3. Montaż	47
3.1 Wskazówki dotyczące miejsca zamontowania regulatora	47
3.2 Montaż regulatora RGB	48
4. Montaż	49
4.1 Podłączenie elektryczne regulatora pokojowego RGB	49
5. Programowanie	51
5.1 Konfiguracja	51

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Raumgerätes RGB sorgfältig durch.

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage und Einstellung des Raumgerätes RGB (Raumgerät Basic).

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Anleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör installiert.

1.4 Lieferumfang

- Raumgerät RGB
- Raumgerät-Wandhalter
- Kurzanleitung
- Steckverbinder

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Raumgerät RGB ist zur Fernbedienung aller Brötje-Heizkessel der Serie C vorgesehen. Mit dem Raumgerät RGB können der Raumtemperatursollwert und die Betriebsart des Heizkreises eingestellt werden.



Hinweis: Das Raumgerät RGB ist nur mit der LMU 7 ab Softwareversion 1.04 verwendbar.

Ausführliche Informationen zur Programmierung des integrierten Systemreglers und Einstelltafeln mit den programmierbaren Parametern sind im *Programmier- und Hydraulikhandbuch* und im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!

Verwendetes Zubehör muss den technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Raumgerät zugelassen sein. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Raumgerät sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Raumgerät und am Heizkessel führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Gerätes.

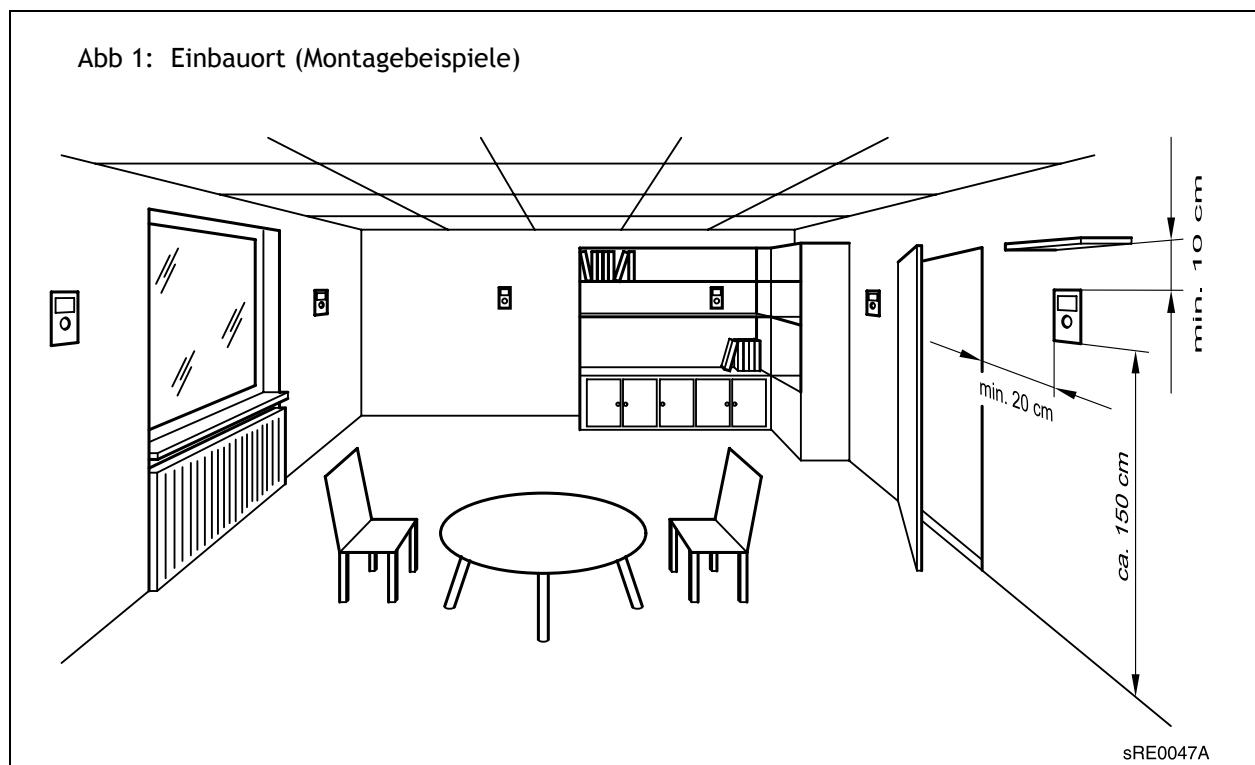
3. Montage

3.1 Hinweise zum Montageort

Bei der Montage des Raumgerätes RGB sollten folgende Punkte beachtet werden:

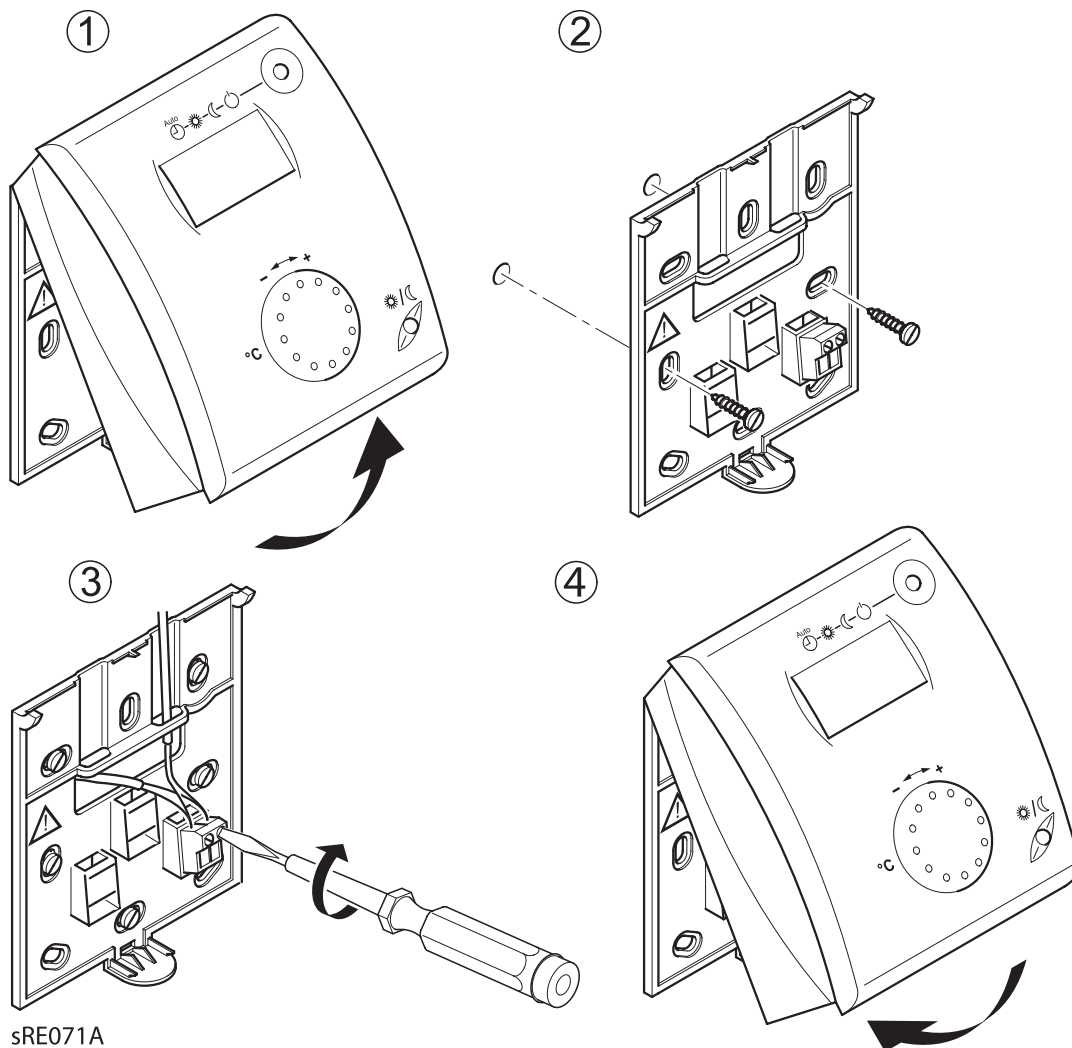
- das Raumgerät ist so im Hauptaufenthaltsraum zu montieren, dass die Temperaturmessung nicht durch direkte Sonneneinstrahlung oder durch andere Wärme- bzw. Kältequellen verfälscht wird.
- bei der Wandmontage muss über dem Raumgerät genügend Platz zum Herausnehmen und Einsetzen des Gerätes in die Halterung berücksichtigt werden.

Abb 1: Einbauort (Montagebeispiele)



3.2 Montage RGB

Abb 2: Montage des Raumgerätes RGB



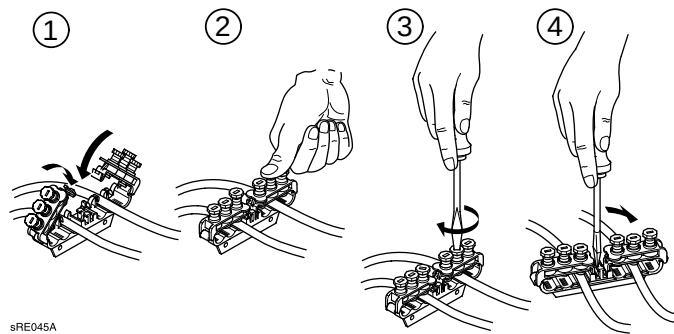
- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Raumgerät RGB vom Wandhalter lösen 2. Wandhalter am gewünschten Montageort befestigen (Abschnitt <i>Hinweise zum Montageort</i> beachten) | <ol style="list-style-type: none"> 3. Anschlussleitungen befestigen (Polung beachten!) 4. Raumgerät RGB am Wandhalter anbringen |
|---|---|

4. Installation

4.1 Elektrischer Anschluss RGB

Anschlussleitungen vom RGB zum Heizkessel verlegen.
Hier sind die Leitungen in den Zugentlastungen des Schaltfeldes festzusetzen und entsprechend des Schaltplans anzuschliessen.

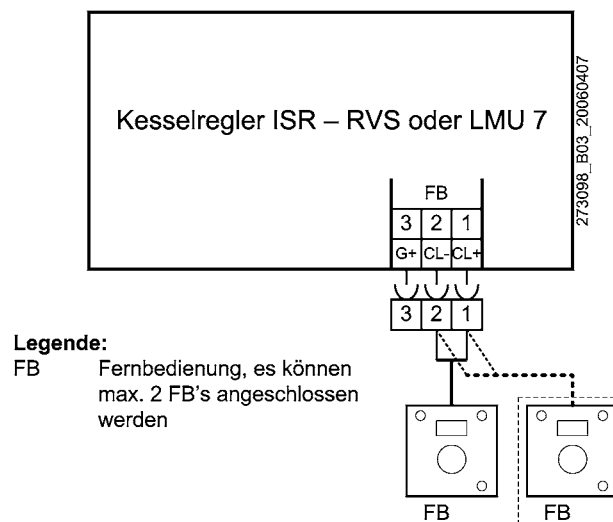
Abb 3: Zugentlastung



1. Leitungen einlegen und Klemmen bis zum Einschnappen zuklappen
2. Klemmschrauben herunterdrücken
3. Klemmschraube mit Schraubendreher anziehen
4. Zum Öffnen der Leitungsklemmen den Schnappmechanismus mit einem Schraubendreher aufhebeln

Anschlussplan

Abb 4: Anschlussplan



Anschlüsse

Die Fernbedienung RGB wird am Anschluss FB des Reglers RVS oder LMU 74 angeschlossen

Klemme	Bezeichnung	Verwendung
1	CL +	RGB Data
2	CL -	RGB Masse

Leitungslängen

Busleitungen führen keine Netzspannung, sondern Schutzkleinspannung. Sie dürfen **nicht parallel mit Netzleitungen** geführt werden (Störsignale). Andernfalls sind abgeschirmte Leitungen zu verlegen.

Zulässige Leitungslängen:

Cu-Leitung bis 20m: 0,8 mm²

Cu-Leitung bis 80m: 1 mm²

Cu-Leitung bis 120m: 1,5 mm²

Leitungstypen: z.B. LIYY oder LiYCY 2 x 0,8



Achtung! Bei Verwendung eines RGB und eines RGT an einer LMU 7 **muss** der Anschluss des RGT als 3-Draht-Anschluss (Klemme 1,2 und 3) ausgeführt werden. Andernfalls erlischt der Garantieanspruch.

5. Programmierung

5.1 Konfiguration

Durch langes Drücken der Präsenztaste wird die Einstellungsebene aufgerufen. Die Parameter werden durch kurzes Drücken der Präsenztaste angewählt. Die Beendigung der Programmierung erfolgt durch Drücken der Betriebsarttaste..

Tabelle 1: Einstellung der Parameter

Funktion	Einstellung	
Einsatz als	ru = 1 (Werkseinstellung)	Das Raumgerät ist als RG 1 (für Heizkreis 1) adressiert
	ru = 2	Das Raumgerät ist als RG 2 (für Heizkreis 2) adressiert
Direktverstellung (Raumsollwert)	P1 = 1 (Werkseinstellung)	Die Speicherung erfolgt automatisch: eine Sollwertkorrektur wird sowohl durch Betätigung der Betriebsarttaste als auch ohne weitere Bestätigung (Timeout) übernommen.
	P1 = 2	Die Speicherung erfolgt nach Bestätigung: eine Sollwertkorrektur erfolgt nur nach Bestätigung durch die Betriebsarttaste.



Ausführliche Informationen zur Programmierung des integrierten Systemreglers RVS und Einstelltafeln mit den programmierbaren Parametern sind im *Installationshandbuch* des Heizkessels enthalten (z.B. Raumeinfluss RGB).

6. Raum für Notizen

59-273 645,4 04.06 Sa

1. Au sujet des présentes instructions

Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant de monter le appareil ambiants RGB.

1.1 Contenu des présentes instructions

Cette notice concerne le montage et le réglage de appareil ambiants RGB.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharges électriques! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

- Appareil ambiant RGB
- Support mural pour l'appareil ambiant
- Instructions succinctes
- Connecteur

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil ambiant RGB est destiné à la commande à distance de toutes les chaudières Brötje de la série C. L'appareil ambiant RGB sert à régler la valeur théorique de la température ambiante et le mode de service du circuit de chauffe.



Remarque : L'appareil ambiant RGB peut uniquement être utilisé avec le LMU 7 à partir de la version de logiciel 1.04.

Des informations détaillées pour la programmation du régulateur du système intégré et des panneaux de réglage avec les paramètres programmables se trouvent dans le *Manuel de programmation et d'hydraulique* ainsi que dans le *Manuel d'installation* de la chaudière.

2.2 Consignes de sécurité générales



Risque de décharge électrique! Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent être réalisés uniquement par un électrotechnicien agréé!

Les accessoires utilisés doivent correspondre à la réglementation technique et être agréés en liaison avec cet appareil ambiant par le fabricant. Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Les transformations et modifications sur l'appareil ambiant de sa propre initiative ne sont pas autorisées; elles risquent de mettre en danger l'homme et peuvent conduire à endommager l'appareil ambiant. L'homologation de l'appareil expire en cas de non-observation.

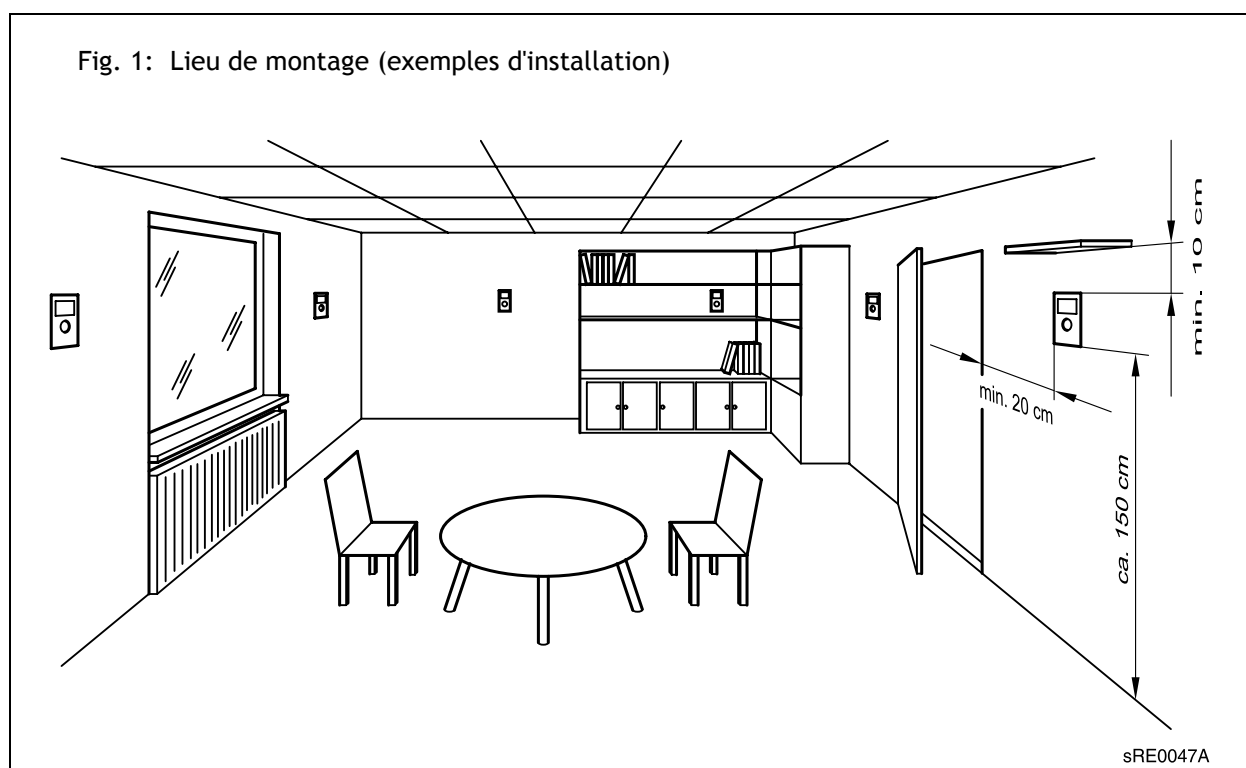
3. Montage

3.1 Remarques sur le lieu de montage

Lors du montage de l'appareil ambiant RGB, les points suivants devraient être observés:

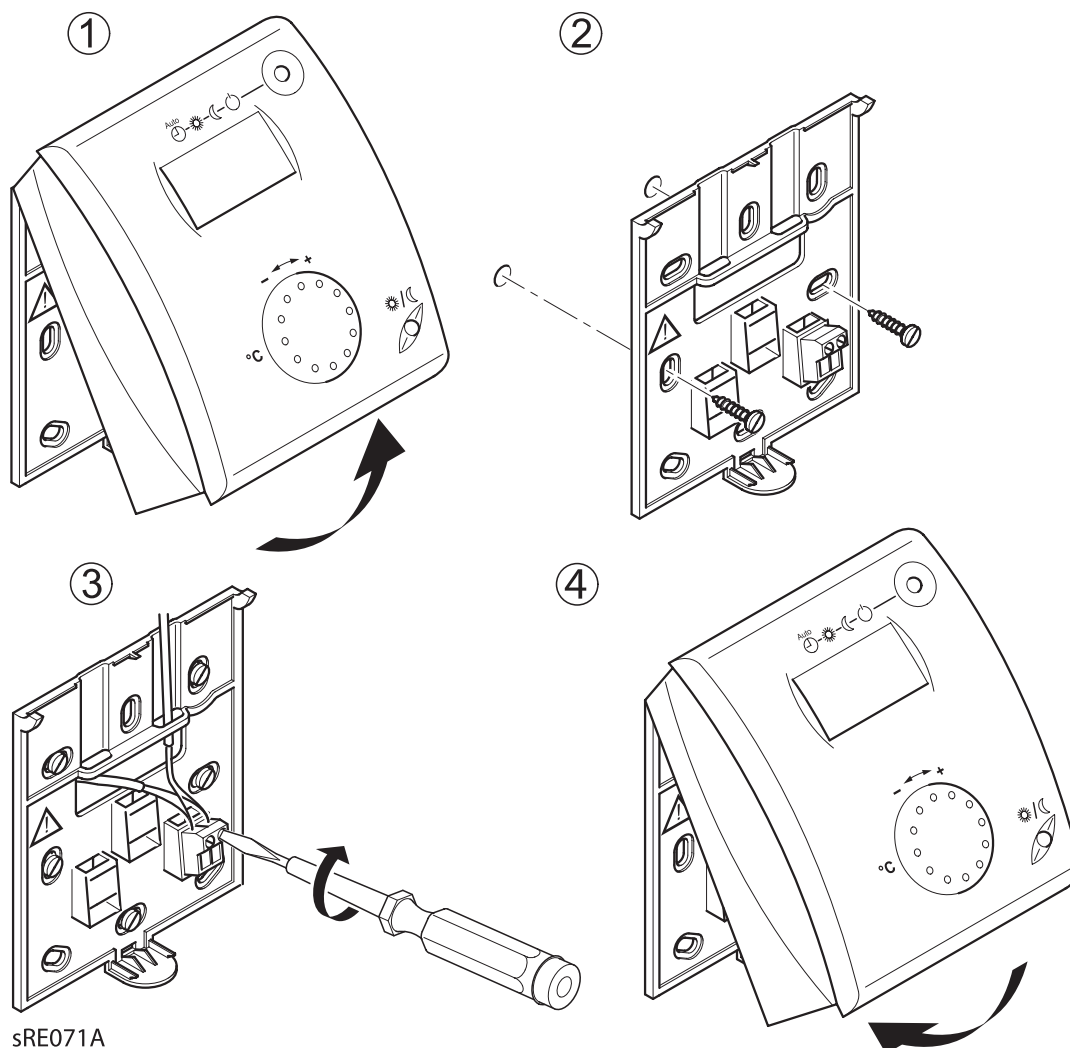
- L'appareil ambiant doit être monté dans la pièce principale de façon à ne pas fausser la mesure de la température par rayonnement solaire direct ou par d'autres sources de chaleur ou de froid.
- Pour le montage mural, il faut prévoir suffisamment de place au-dessous de l'appareil ambiant permettant de retirer et remettre l'appareil dans le support.

Fig. 1: Lieu de montage (exemples d'installation)



3.2 Montage RGB

Fig. 2: Montage de l'appareil ambiant RGB



1. Défaire l'appareil ambiant RGB du support mural
2. Fixer le support mural à l'endroit souhaité pour le montage (Tenir compte du point *Remarques sur le lieu de montage*)
3. Fixer les conduites de branchement (respecter la polarité!)
4. Mettre en place l'appareil ambiant RGB sur le support mural

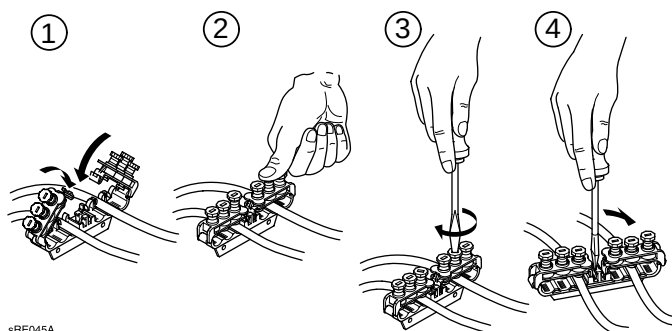
4. Installation

4.1 Branchement électrique RGB

Poser les câbles de raccordement du RGB vers la chaudière.

Ici, les câbles doivent être passés dans les passe-câbles du caisson du tableau de commande et être raccordés conformément au schéma de câblage.

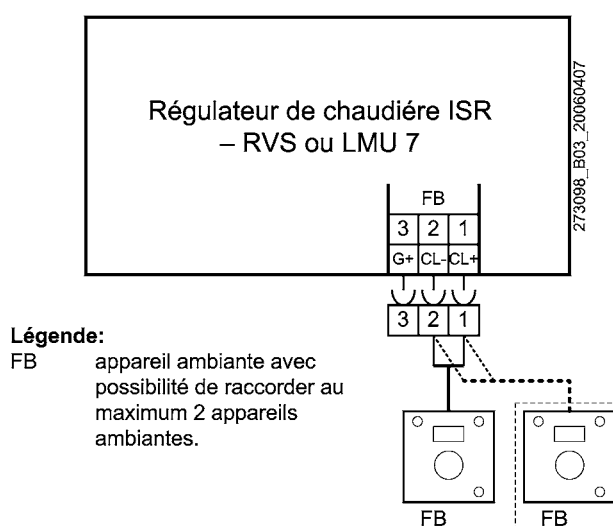
Fig. 3: Passe-câble



1. Introduire les conduites et rabattre les bornes jusqu'à ce qu'elles s'encliquettent
2. Enfoncer les vis à borne
3. Serrer la vis à borne avec un tournevis
4. Pour ouvrir les bornes des conduites, exercer un mouvement de levier sur le mécanisme à déclic avec un tournevis

Schéma de branchement

Fig. 4: Schéma de branchement



Raccords

La télécommande RGB doit être raccordée au raccord FB du régulateur RVS ou de la LMU 74.

Borne	Désignation	Utilisation
1	CL +	RGB Data
2	CL -	RGB Masse

Longueurs de câbles

Les **conduites bus** ne sont pas conductrices de tension secteur mais d'une basse tension de protection. Elles **ne doivent pas être posées parallèlement aux câbles secteur** (signaux perturbateurs). Dans le cas contraire, des conduites blindées doivent être posées.

Longueurs de conduites admissibles:

Conduite CU jusqu'à 20 m: 0,8 mm²

Conduite CU jusqu'à 80 m: 1 mm²

Conduite CU jusqu'à 120 m: 1,5 mm²

Types de conduite: p.ex. LIYY ou LiYCY 2 x 0,8



Attention! Lors de l'utilisation d'un RGB et d'un RGT sur une LMU 7, le raccord du RGT **doit** être réalisé en tant que raccord à 3 brins (bornes 1, 2 et 3). Dans le cas contraire, le droit à la garantie expire.

5. Programmation

5.1 Configuration

Le niveau de réglage est appelé en appuyant longtemps sur la touche de présence. Les paramètres sont sélectionnés en appuyant brièvement sur la touche de présence. Pour quitter la programmation, il suffit d'appuyer sur la touche de mode de service..

Tab. 1: Réglage des paramètres

Fonction	Réglage	
Utilisation	ru = 1 (Réglage en sortie d'usine)	L'appareil ambiant est adressé en tant que RG 1 (pour circuit de chauffe 1)
	ru = 2	L'appareil ambiant est adressé en tant que RG 2 (pour circuit de chauffe 2)
Réglage direct (valeur théorique ambiante)	P1 = 1 (Réglage en sortie d'usine)	La mémorisation se fait automatiquement : une correction de valeur théorique se fait tant par actionnement de la touche de mode de service que sans autre confirmation (Timeout).
	P1 = 2	La mémorisation se fait après confirmation:une correction de valeur théorique se fait uniquement après confirmation par une touche de mode de service.



Des informations détaillées pour la programmation du régulateur du système intégré RVS et des panneaux de réglage avec les paramètres programmables se trouvent dans le *Manuel d'installation* de la chaudière (p.ex. influence ambiante RGB).

6. Notices

59-273 645.4 04.06 Sa

1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima del montaggio dell'apparecchio ambiente RGB.

1.1 In generale

Queste istruzioni contengono il montaggio e la taratura dell'apparecchio ambiente RGB (apparecchio ambiente Basic).

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! In caso di mancato rispetto degli avvertimenti di morte.



Pericolo di scosse elettriche! Il mancato rispetto degli avvertimenti comporta pericolo mortale a causa dell'elettricità!



Attenzione! Il mancato rispetto degli avvertimenti comporta pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio.



Avvertenza/consiglio: vengono riportate informazioni chiarificatrici e consigli utili.



Consultare altre documentazione per ulteriori informazioni.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore.

1.4 Stato di fornitura

- Apparecchio ambiente RGB
- Supporto a parete per apparecchio ambiente
- Istruzioni in breve
- Connettore ad innesto

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare incondizionatamente le seguenti avvertenze sulla sicurezza. In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e gli altri.

2.1 Utilizzo secondo disposizioni

L'apparecchio ambiente RGB è previsto per il comando di tutte le caldaie Brötje della serie C. Con l'apparecchio ambiente RGB si possono impostare il valore nominale temperatura ambiente e il tipo d'esercizio del circuito riscaldamento.



Avvertenza: L'apparecchio ambiente RGB può essere utilizzato solo con la LMU 7, dalla versione Software 1.04.

Le informazioni dettagliate relative alla programmazione del regolatore sistema integrato RVS e le tavole di taratura con i parametri programmabili sono contenute nel *Manuale di programmazione e di idraulica* e nel *Manuale di montaggio* della caldaia.

2.2 Avvertenze generali di sicurezza



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici inerenti l'installazione possono essere effettuati solo da un tecnico.

Gli accessori impiegati devono corrispondere alle regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento a questo apparecchio ambiente. Possono essere utilizzati solo pezzi di ricambio originali.

Modifiche all'apparecchio ambiente non sono consentite, perché possono mettere in pericolo le persone e comportare danni allo stesso. In caso di mancata osservanza decade l'omologazione dell'apparecchio.

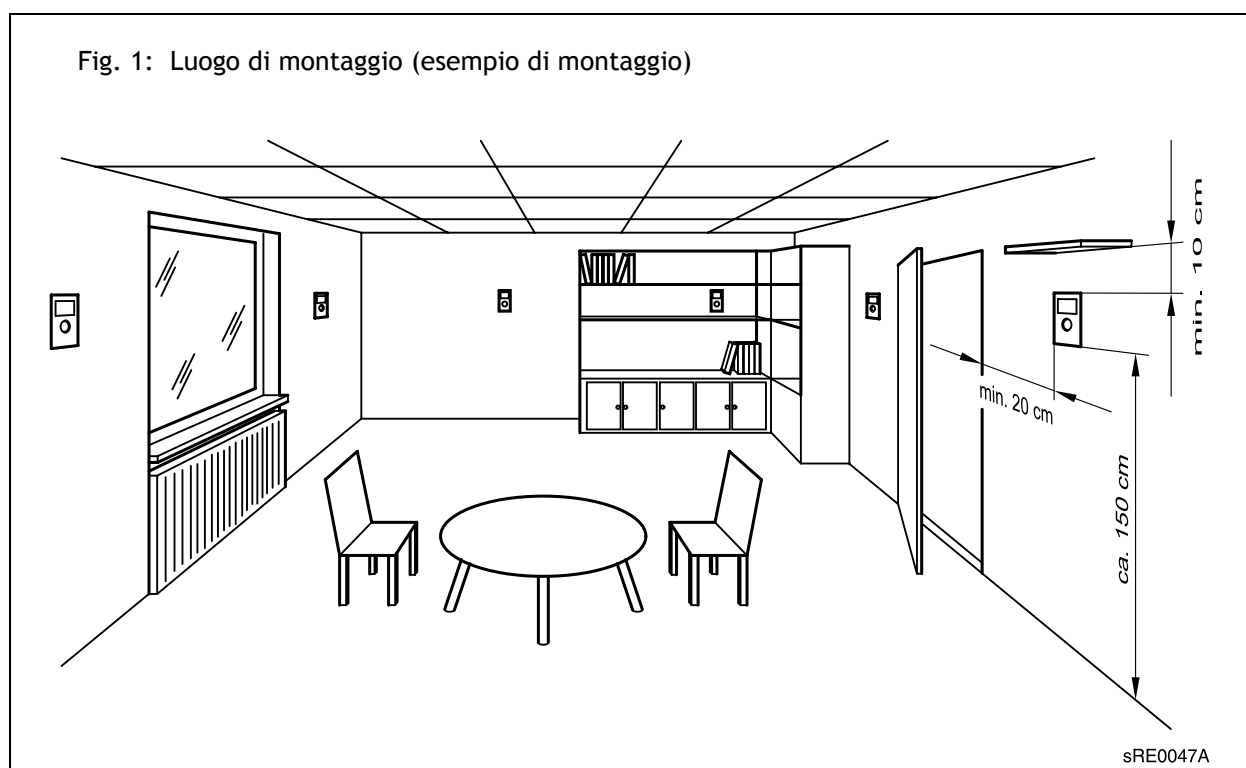
3. Montaggio

3.1 Avvertenze in merito al luogo di montaggio

All'atto di montaggio dell'apparecchio RGB vanno osservati i seguenti punti:

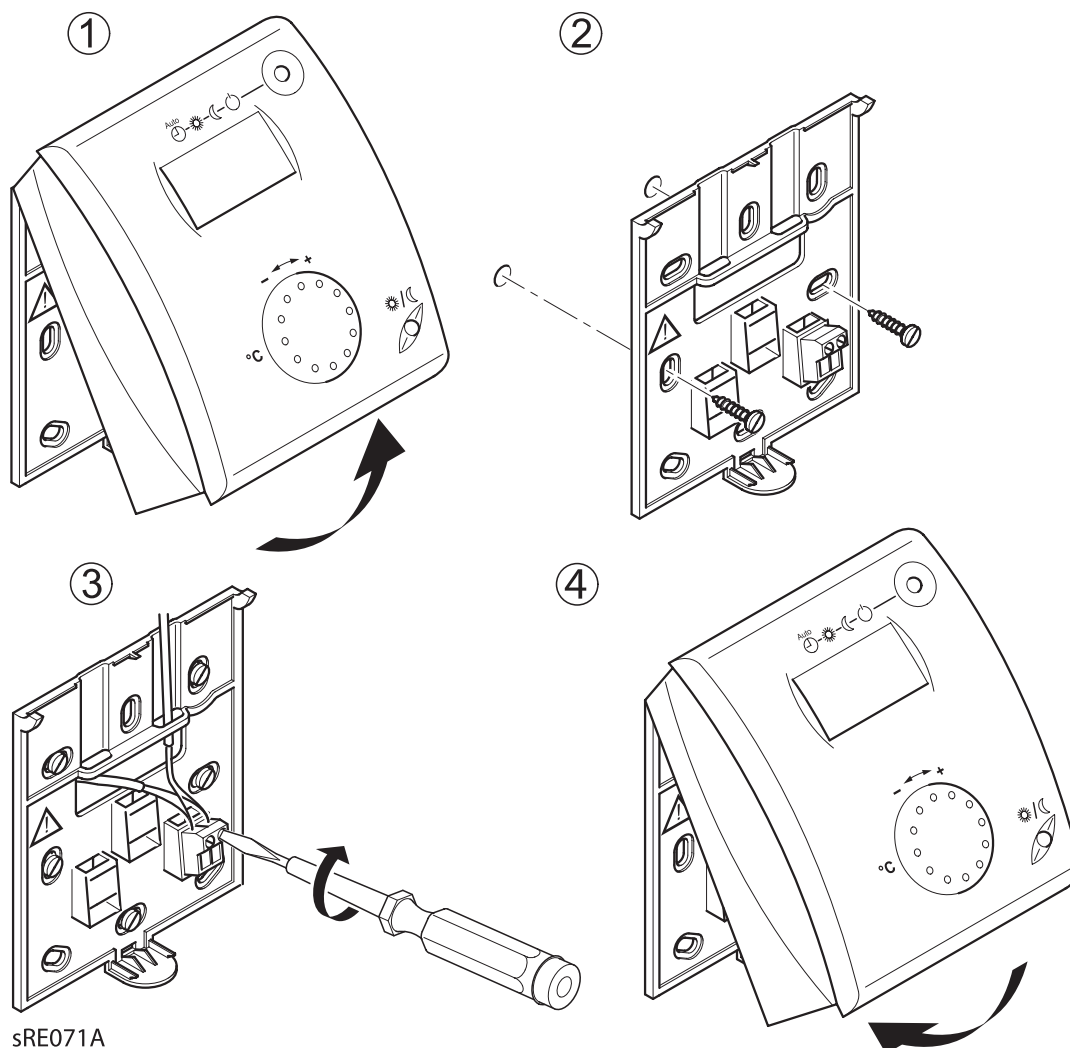
- l'apparecchio ambiente va montato nel locale di soggiorno principale in modo che la misurazione della temperatura non venga influenzata dall'irraggiamento diretto del sole oppure da fonti di calore o di freddo.
- per il montaggio a parete prevedere sopra l'apparecchio ambiente uno spazio sufficiente per l'estrazione e il collocamento dell'apparecchio nell'apposito supporto.

Fig. 1: Luogo di montaggio (esempio di montaggio)



3.2 Montaggio dell'apparecchio RGB

Fig. 2: Montaggio dell'apparecchio ambiente RGB



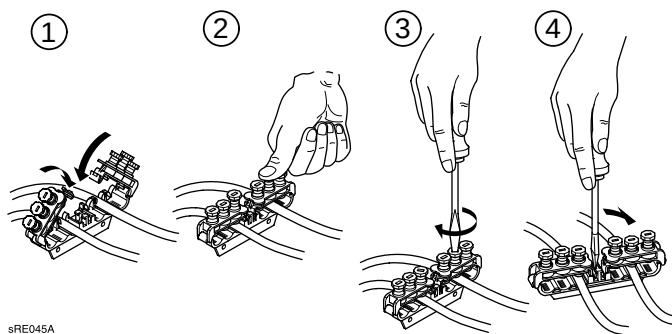
1. Allentare l'apparecchio RGB dal supporto a parete
2. Fissare il supporto a parete al luogo di montaggio desiderato (osservare la sezione *Avvertenze in merito al luogo di montaggio*)
3. Fissare le tubazioni di allacciamento (osservare i poli!)
4. Montare l'apparecchio ambiente RGB al supporto a parete

4. Installazione

4.1 Allacciamento elettrico RGB

Posare i cavi allacciamento dall'apparecchio RGB alla caldaia.
Allo scopo i cavi vanno fissati nei pressacavi del quadro di comando e allacciati in base allo schema elettrico.

Fig. 3: pressacavo

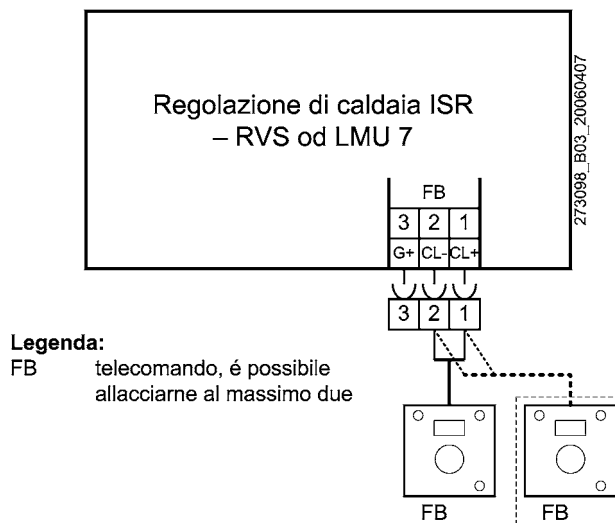


sRE045A

1. Posizionare i cavi e fissare i morsetti fino allo scatto
2. Spingere verso il basso le viti di fissaggio
3. Stringere la vite di fissaggio con il cacciavite
4. Per aprire i morsetti dei cavi sollevare con un cacciavite il meccanismo a scatto

Schema allacciamento

Fig. 4: Schema allacciamento



Attachi

Il telecomando RGB viene allacciato sull'attacco FB del regolatore RVS oppure LMU 74

Morsetto	Denominazione	Applicazione
1	CL +	Dati RGB
2	CL -	Massa RGB

Lunghezze cavo

Cavi bus non portano tensione di rete, ma bassa tensione di protezione. Essi **non devono venire condotti in parallelo ai cavi rete** (segnale di disturbo). In caso contrario vanno impiegati cavi schermati.

Lunghezze cavo consentite:

Cavo Cu fino a 20m: 0,8 mm²

Cavo Cu fino a 80m: 1 mm²

Cavo Cu fino a 120m: 1,5 mm²

Tipi di cavo: ad es. LIYY oppure LiYCY 2 x 0,8



Attenzione! Se viene usato un RGB e un RGT ad una LMU 7, l'apparecchio RGT deve venire allacciato tramite attacco a tre fili (morsetto 1,2 e 3). Altrimenti decade il diritto di garanzia.

5. Programmazione

5.1 Configurazione

Lanciare il livello impostazioni premendo il tasto presenza. Selezionare i parametri premendo brevemente il tasto presenza. La programmazione viene terminata premendo il tasto tipo d'esercizio.

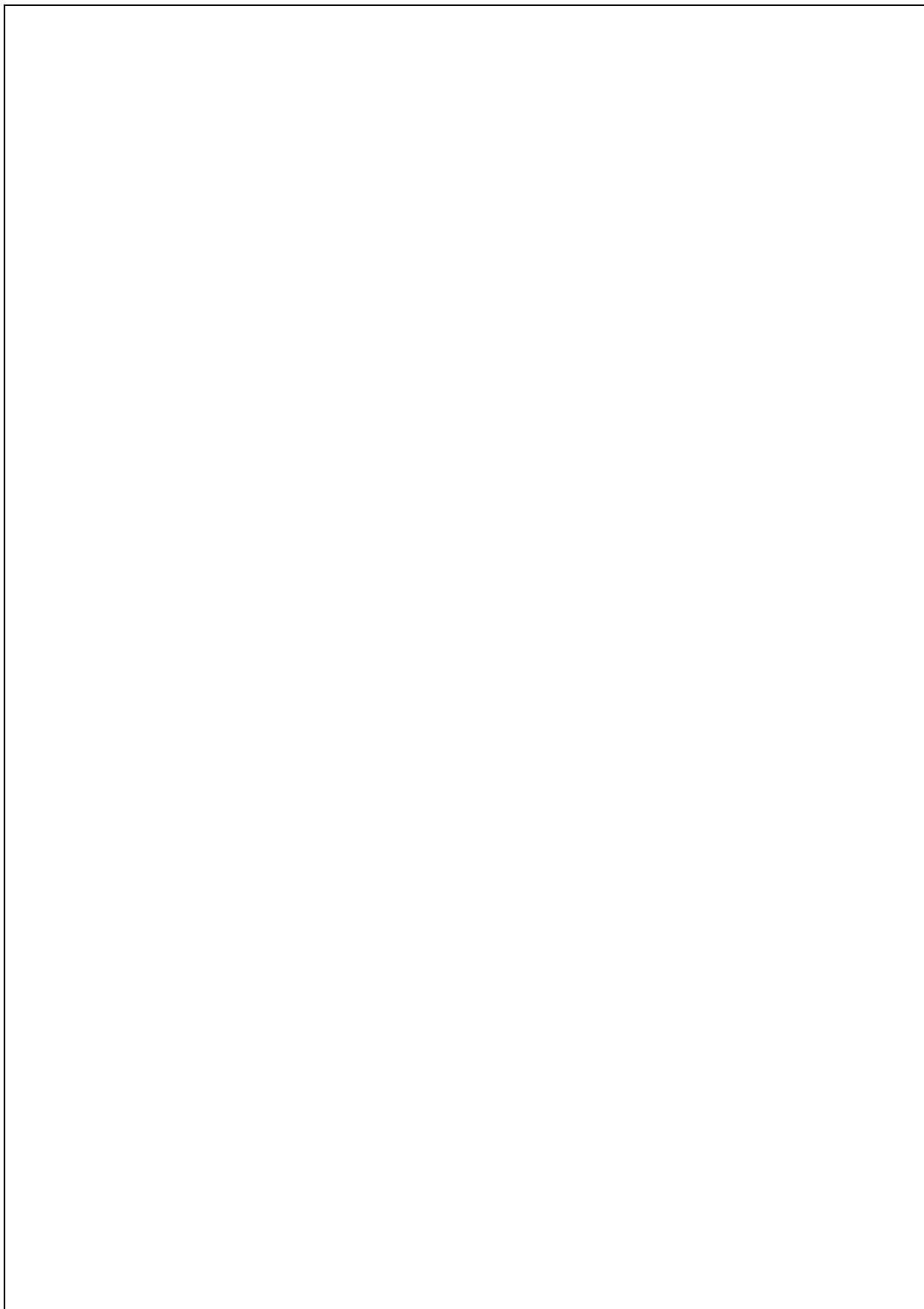
Tab. 1: Impostazione dei parametri

Funzione	Impostazione	
Impiego come	ru = 1 (impostazione in fabbrica)	L'apparecchio ambiente è tarato come RG 1 (per circuito riscaldamento 1)
	ru = 2	L'apparecchio ambiente è tarato come RG 2 (per circuito riscaldamento 2)
Regolazione diretta (valore nominale ambiente)	P1 = 1 (impostazione in fabbrica)	La memorizzazione viene effettuata in automatico: una correzione del valore nominale viene effettuata premendo il tasto tipo d'esercizio, ma anche senza ulteriore conferma (timeout).
	P1 = 2	La memorizzazione viene effettuata dopo la conferma: una correzione del valore nominale viene effettuata solo dopo la conferma tramite il tasto tipo d'esercizio.



Le informazioni dettagliate relative alla programmazione del regolatore sistema integrato RVS e le tavole di taratura con i parametri programmabili sono contenute nel *Manuale di montaggio* della caldaia (ad es. influenza ambiente RGB).

6. Appunti



59-273 645,4 04.06 Sa

1. Regarding this instruction

Please read this instruction thoroughly before assembly of the room device RGB

1.1 Contents of this instruction

Content of this instruction is the assembly and setting of the room device RGB (room device basic).

1.2 Used symbols



Danger! Danger exists for body and life in case is not observed.



Danger of electric shock! In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



Attention! If warning is not observed, danger exists for environment and the product.



Note/tip: Here, you can find background information and useful information.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this instruction intended?

This instructions manual is directed at the heating specialist, who installs the accessories.

1.4 Scope of Supply

- Room device RGB
- Room device wall bracket
- Brief instruction
- Plug-in connector

2. Safety



Danger! Absolutely, observe the following safety information! Otherwise you are endangering yourself and others

2.1 Usage according to purpose

The room device RGB is intended for the remote control of all Broetje/boilers of the series C. The nominal value of the room temperature and the operation mode of the heating circuit can be set with the room device RGB.



Note: The room device RGB can be used with the LMU 7 from software version 1.04 onward.

Detailed information for programming of the integrated system control and the setting tables is given in the *Programming and Hydraulics Manual* and *Installation Manual* of the boiler.

2.2 General safety Notices



Danger of electric shock! All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a trained electrician! Used accessories must comply with the technical rules and have been approved in connection with these accessories by the manufacturer. Only original spare parts must be used.

High-handed modifications and changes of the room control are not allowed, as they can lead to damages of the room control and boiler. In case of not observing this, the approval of the device becomes void.

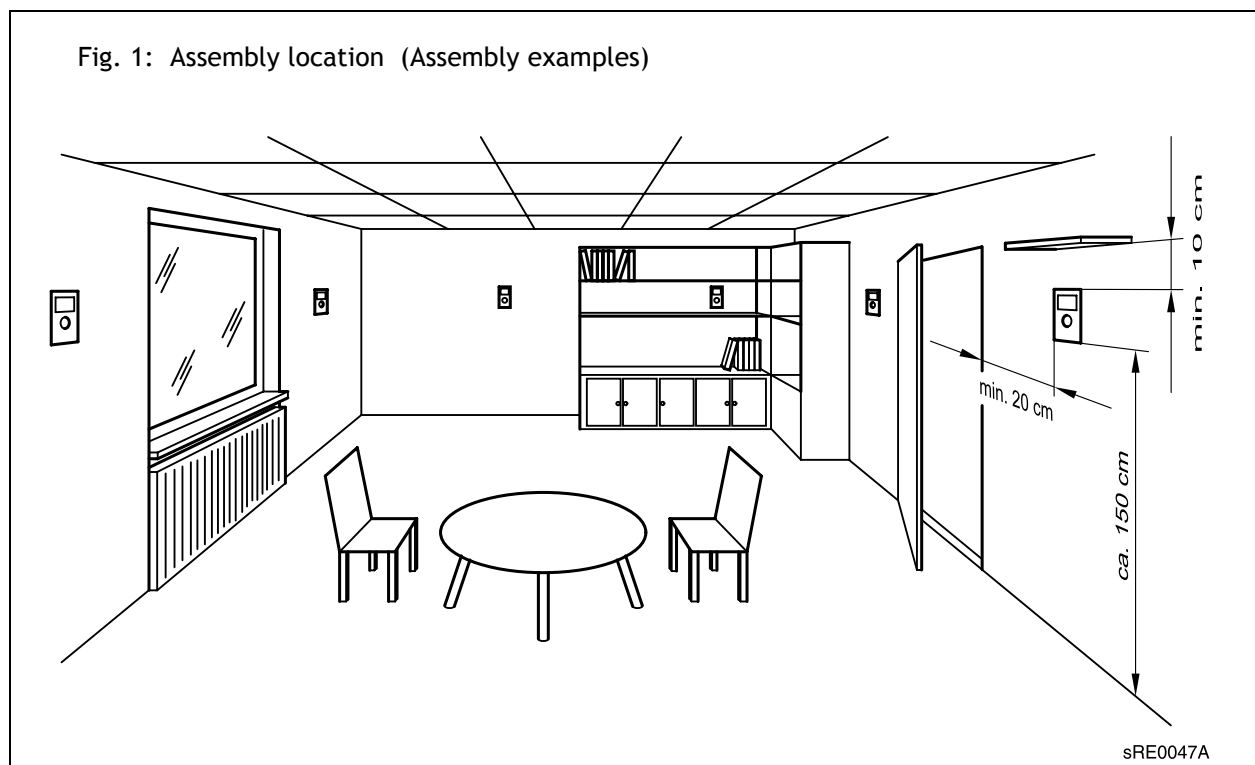
3. Assembly

3.1 Tips for the assembly location

The following points should be observed for the assembly of the room device RGB:

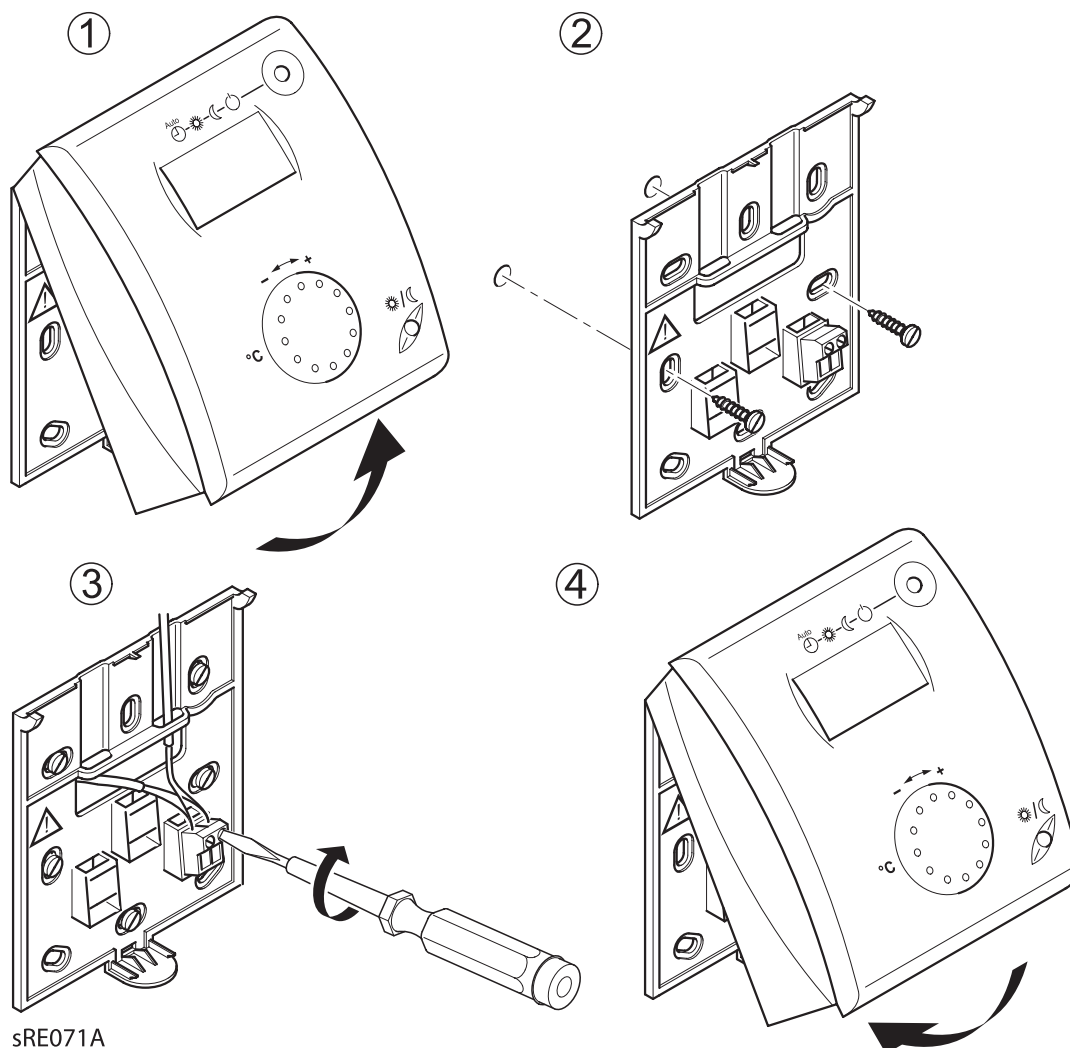
- The room device has to be installed in the main common room in such a way that the temperature measurement is not falsified by direct sunlight or other hot and cold sources.
- In case of wall installation, sufficient clearance must exist above the room device for removing from or inserting the device in the bracket.

Fig. 1: Assembly location (Assembly examples)



3.2 Assembly RGB

Fig. 2: Assembly of the room device RGB



1. Remove room device RGB from the wall bracket
2. Fasten the wall bracket to the desired assembly location (Observe section *Tips for the assembly location*)
3. Fasten connecting cables (observe correct poles!)
4. Install room device RGB on the wall bracket

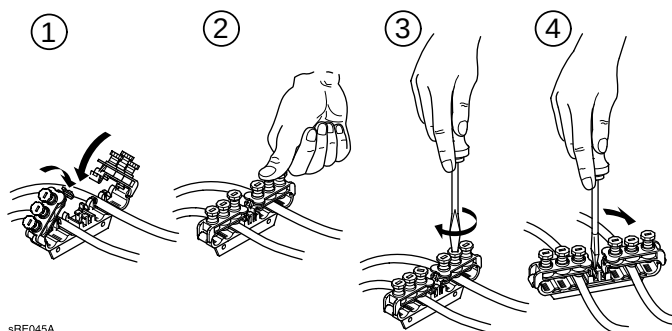
4. Installation

4.1 Electrical connection RGB

Route connecting lines from RGB to boiler.

Here, the lines have to be fixed into the strain relief of the switching panel and to be connected according to the wiring diagram.

Fig. 3: Strain relief

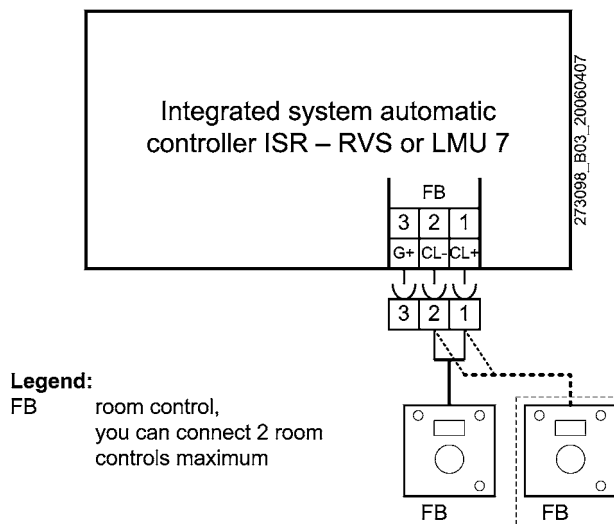


sRE045A

1. Insert cables and snap shut clips until they lock
2. Press down clip screws
3. Tighten clip screw with screwdriver
4. Lever open the snap-mechanism with a screwdriver to open the cable clips

Wiring diagram

Fig. 4: Wiring diagram



Connections

The remote control RGB has to be connected to the terminal FB of the controller RVS or LMU74.

Terminal	Designation	Application
1	CL +	RGB Data
2	CL -	RGB Mass

Cable lengths

Bus cables have not mains voltage but protective low voltage. They must not be routed in **parallel to the mains cables** (interference signals). Otherwise shielded cables should be used.

Permitted cable lengths:

Cu-cable up to 20 m: 0.8 mm²

Cu-cable up to 80 m: 1 mm²

Cu-cable up to 120 m: 1.5 mm²

Cable types: e.g. LIYY or LiYCY 2 x 0.8



Caution! When using an RGB and RGT on an LMU7, the RGT-connection **must** be carried out as a 3-wire connection (terminal 1, 2 and 3). Otherwise, the right to claim under guarantee becomes invalid.

5. Programming

5.1 Configuration

The setting level will be called by pressing the presence button for a long time. The parameters are selected by pressing the presence button for a short time. Programming is ended by pressing the operation mode button.

Tab. 1: Setting the parameters

Function	Setting	
Use as	ru = 1 (factory setting)	The room device is addressed as RG 1 (for heating circuit 1).
	ru = 2	The room device is addressed as RG 2 (for heating circuit 2).
Direct adjustment (Nominal room value)	P1 = 1 (factory setting)	Storage is carried out automatically: A correction of the nominal value is taking over by operating the operation mode button as well as without further confirmation (Time-out).
	P1 = 2	Storage is carried out after confirmation. A nominal value correction is only carried out after confirmation by the operating mode button.



Detailed information for programming the integrated system control RVS and setting tables with the programmable parameters is given in the *Installation Manual* of the boiler (e.g. room influence RGB).

6. Space for notes

1. Om denne vejledning

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem inden montering af fjernbetjeningen RGB.

1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejledning beskriver montering og indstilling af fjernbetjeningen RGB (fjernbetjening Basic).

1.2 Anvendte symboler



Fare! Hvis advarslen ikke overholdes, er der fare for liv og lemmer.



Fare for elektrisk stød! Hvis advarslen ikke overholdes er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet.



OBS! Hvis advarslen ikke overholdes er der fare for miljø og anlæg.



Oplysning/tip: Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvi-
sing til ekstra information i andre dokumenter.

1.3 Til hvem henvender denne vejledning sig?

Denne vejledning henvender sig til den vvs-installatør, som installerer anlægget.

1.4 Leveringsomfang

- Fjernbetjening RGB
- Vægholder til fjernbetjening
- Kort vejledning
- Stikforbindelse

2. Sikkerhed



Fare! Vær opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger! Du kan i modsat fald være til fare for dig selv og andre.

2.1 Forskriftsmæssig anvendelse



Fjernbetjeningen RGB er bestemt til fjernbetjening af alle Brötje-varmekedler i serien C. Med fjernbetjeningen RGB kan der indstilles den ønskede rumtemperatur og varmekredsens driftsart.

Bemærk: Fjernbetjeningen RGB kan kun anvendes med LMU 7 fra softwareversion 1.04.

Udførlige informationer til programmering af den integrerede systemregulator og indstillingstabeller med de parametre, der kan programmeres, findes i *Programmerings- og hydraulikmanualen* og i varmekedlens *Installationshåndbog*.

2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse! Brugt tilbehør skal være i overensstemmelse med de tekniske regler og skal være godkendt i forbindelse med denne fjernbetjening af producenten. Der må kun anvendes originale reservedele.

Det er forbudt selv at foretage ombygninger og ændringer af fjernbetjeningen, da det kan være til fare for mennesker og føre til skader på fjernbetjeningen og gaskedlen. Ved manglende overholdelse bortfalder kedlens godkendelse.

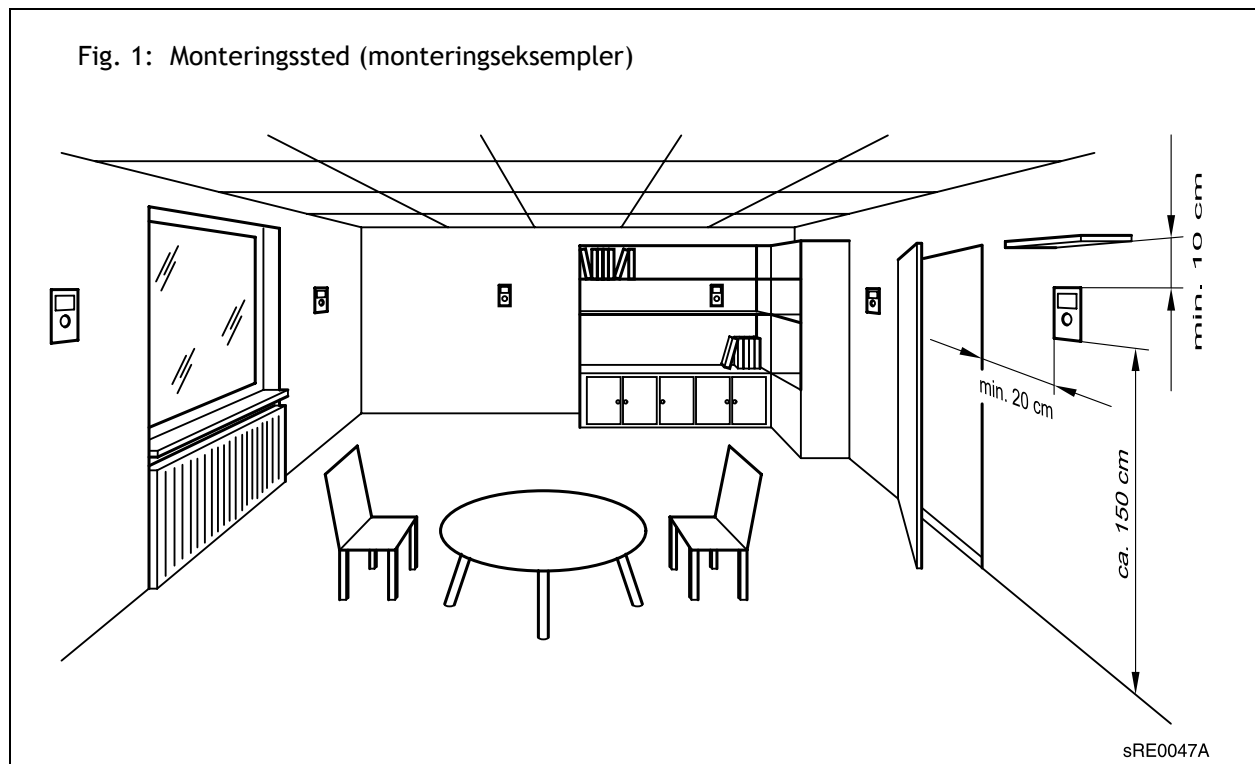
3. Montering

3.1 Oplysninger vedr. monteringsstedet

Ved montering af fjernbetjeningen RGB bør følgende punkter iagttages:

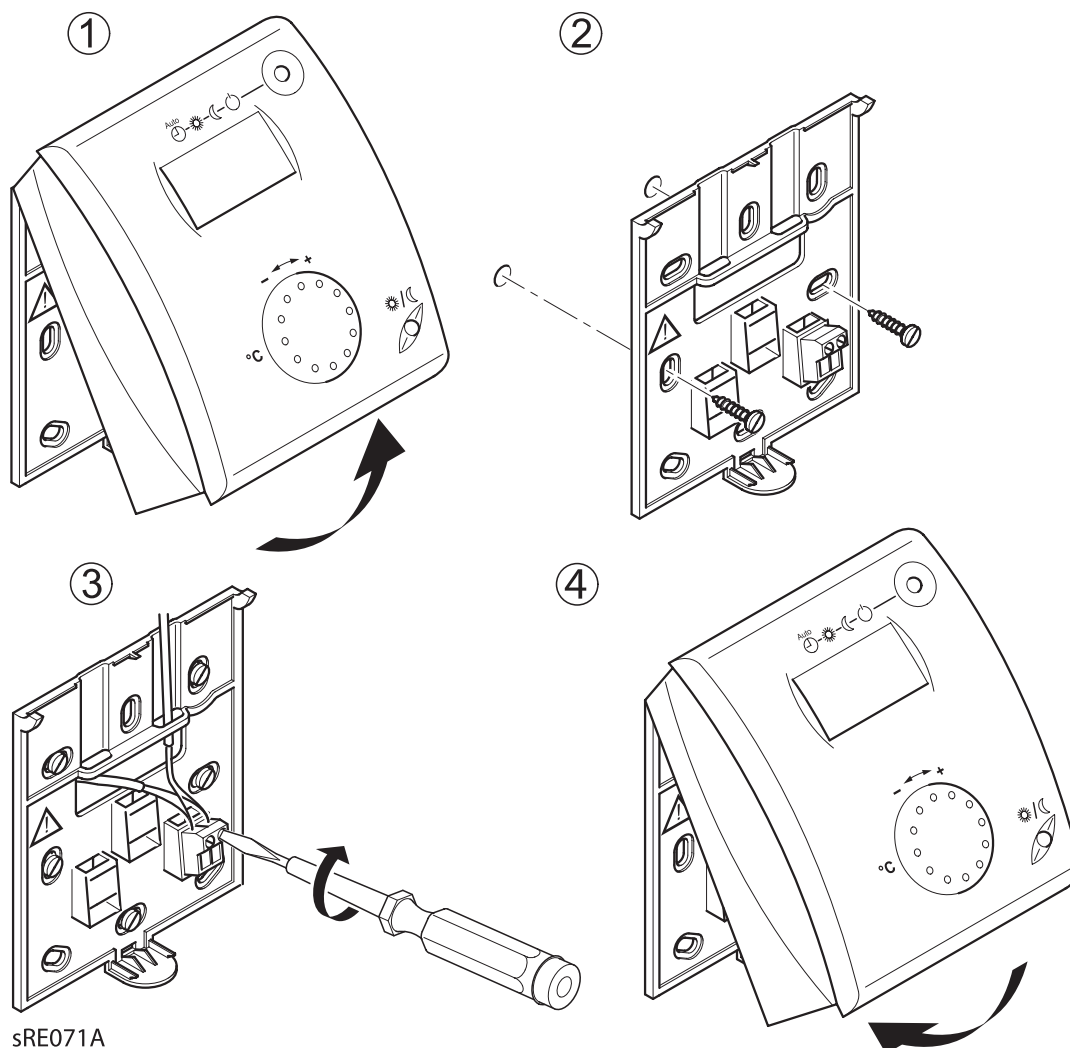
- fjernbetjeningen skal monteres således i hovedopholdsrummet, at temperaturmålingen ikke forfalskes af direkte solindstråling eller andre varme- eller kuldekilder.
- ved vægmontering skal der være tilstrækkelig plads over fjernbetjeningen til at den kan tages ud af og sættes ind i holderen.

Fig. 1: Monteringssted (monteringseksempler)



3.2 Montering RGB

Fig. 2: Montering af fjernbetjening RGB



- | | |
|---|---|
| 1. Løsne fjernbetjening RGB fra vægholderen | 3. Tilslutningsledninger fastgøres (vær opmærksom på korrekt polforbindelse!) |
| 2. Vægholderen anbringes på det valgte monteringssted (afsnit <i>Oplysninger vedr. monteringsstedet</i> skal iagttages) | 4. Anbringe fjernbetjening RGB på vægholderen |

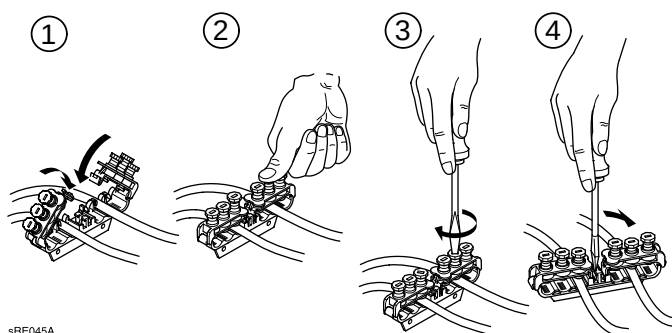
4. Installation

4.1 Elektrisk tilslutning RGB

Læg tilslutningsledninger fra RGB til varmekedlen.

Desuden skal ledningerne fastgøres i styringens trækaflastninger og tilsluttes iht. el-diagrammet.

Fig. 3: Trækaflastning

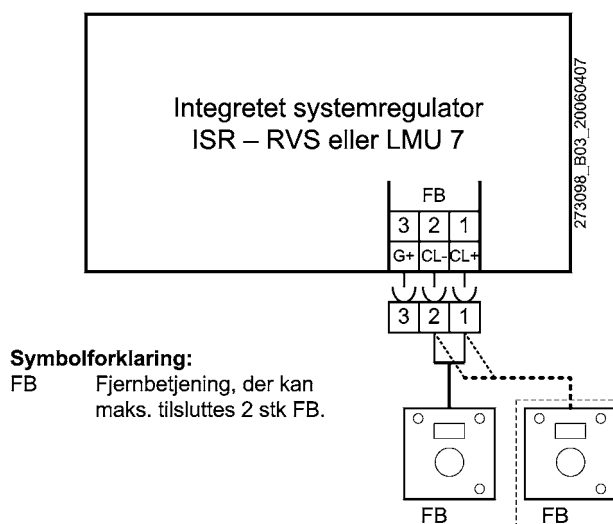


sRE045A

1. Ilæg ledningerne og klik klemmerne i
2. Tryk klemskrueene ned
3. Stram klemskrueene med skruetrækker
4. Åbn ledningsklemmerne ved at løfte i snapmekanismen med en skruetrækker

Tilslutningsdiagram

Fig. 4: Tilslutningsdiagram



Tilslutninger

Fjernbetjeningen RGB tilsluttes til tilslutning FB på regulator RVS eller LMU 74.

Klemme	Betegnelse	Anvendelse
1	CL +	RGB data
2	CL -	RGB stel

Ledningslængder

Busledninger fører ingen netspænding, men derimod beskyttelseslavspænding. De må **ikke føres parallelt med netledninger** (fejlsignaler). Gøres dette, skal der lægges afskærmede ledninger.

Tilladt ledningslængde:

Cu-ledning op til 20 m: 0,8 mm²

Cu-ledning op til 80 m: 1 mm²

Cu-ledning op til 120 m: 1,5 mm²

Ledningstyper: f.eks. LIYY eller LiYCY 2 x 0,8



OBS! Når der anvendes en RGB og en RGT på en LMU 7 skal tilslutningen til RGT udføres som 3-tråds-tilslutning (klemme 1,2 og 3). Ellers bortfalder garantidækningen.

5. Programmering

5.1 Konfiguration

Indstillingsniveauet vælges ved at trykke på overstyringsknappen i længere tid. Parametrene vælges ved at trykke kort på overstyringsknappen. Programmeringen afsluttes ved at trykke på funktionstasten..

Tabel 1: Indstilling af parametre

Funktion	Indstilling	
Anvendes som	ru = 1 (fabriksindstilling) ru = 2	Fjernbetjeningen er adresseret som RG 1 (til varmekreds 1) Fjernbetjeningen er adresseret som RG 2 (til varmekreds 2)
Direkte indstilling (ønsket rumtemperatur)	P1 = 1 (fabriksindstilling) P1 = 2	Gemmes automatisk: en korrektion af den ønskede værdi overtages såvel via tryk på funktionstasten som også uden yderlige bekræftelse (Timeout). Gemmes efter bekræftelse: en korrektion af den ønskede rumtemperatur foretages kun efter bekræftelse via funktionstasten.



Udførlige informationer til programmering af den integrerede systemregulator RVS og indstillingstabeller med de parametre, som kan programmeres, findes i varmekedlens *Installationshåndbog* (f.eks. rumindflydelse RGB).

6. Plads til notater

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji

Przed rozpoczęciem montażu należy starannie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji dotyczącej regulatora pokojowego RGB.

1.1 Treść niniejszej instrukcji

Treścią niniejszej instrukcji jest sposób montażu i wprowadzania nastaw w regulatorze pokojowym RGB (podstawowy regulator pokojowy).

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo zanieczyszczenia środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka/rada: dodatkowe wyjaśnienia i pomocne wskazówki.



Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo jest przeznaczona niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

- regulator pokojowy RGB
- kieszeń naścienna regulatora pokojowego
- skrócona instrukcja obsługi
- wtyczka

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Regulator pokojowy RGB jest przeznaczony do zdalnej obsługi wszystkich kotłów firmy Brötje serii C. Za pomocą regulatora RGB można wprowadzać temperaturę zadaną w pomieszczeniu i wybierać tryb pracy obiegu c.o.



Wskazówka: regulator pokojowy RGB może współpracować tylko z modułem LMU 7 z oprogramowaniem w wersji wyższej niż 1.04. Szczegółowe informacje dotyczące programowania zintegrowanego regulatora systemowego oraz tabele nastaw wraz z możliwymi do zaprogramowania parametrami zawiera *Podręcznik programowania i instalacji hydraulicznej* oraz *Podręcznik instalacyjny* kotła.

2.2 Uwagi ogólne dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z montażem kotła mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie wykształcenie elektrotechniczne!

Zastosowane wyposażenie dodatkowe musi spełniać wymagania przepisów technicznych i musi być zatwierdzone przez producenta do stosowania wraz z danym kotłem grzewczym. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

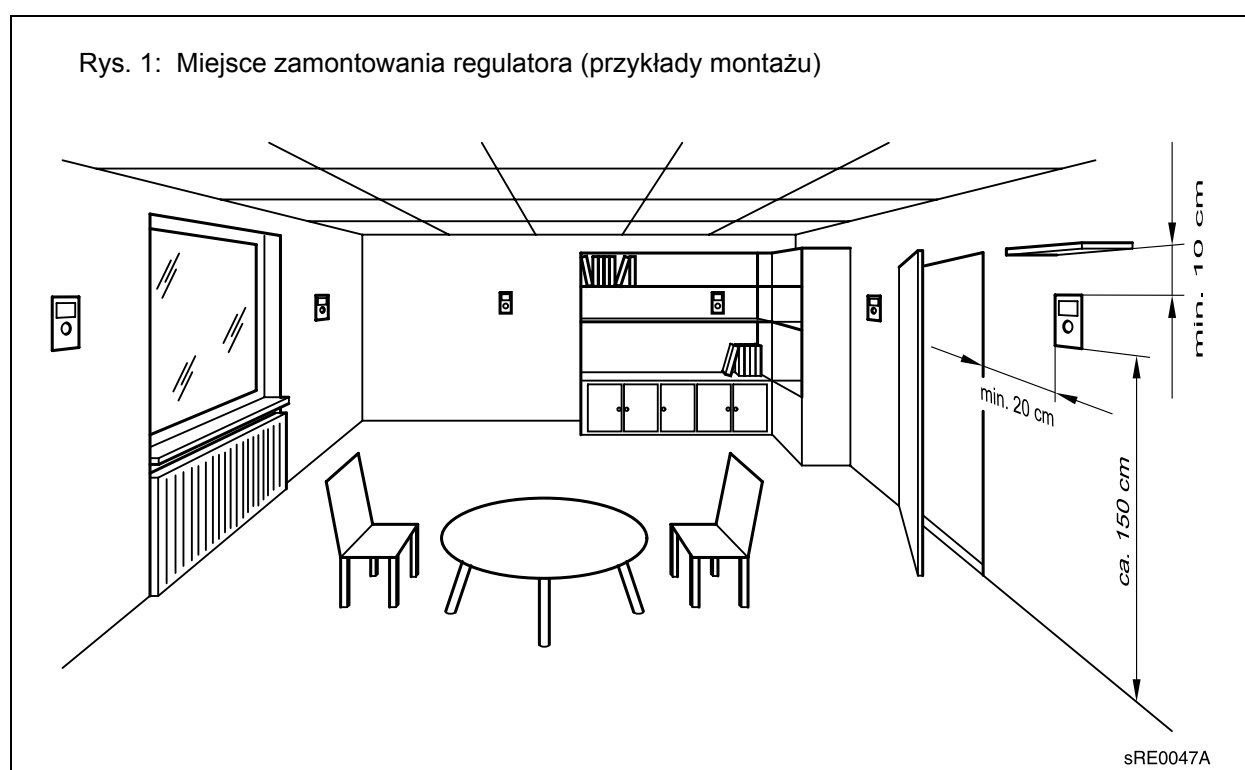
Samodzielna przebudowa i dokonywanie zmian w regulatorze pokojowym są niedozwolone, ponieważ mogą stanowić zagrożenie dla ludzi i prowadzić do uszkodzenia regulatora i kotła grzewczego. Niezastosowanie się do tego wymagania powoduje utratę dopuszczenia urządzenia do stosowania!

3. Montaż

3.1 Wskazówki dotyczące miejsca zamontowania regulatora

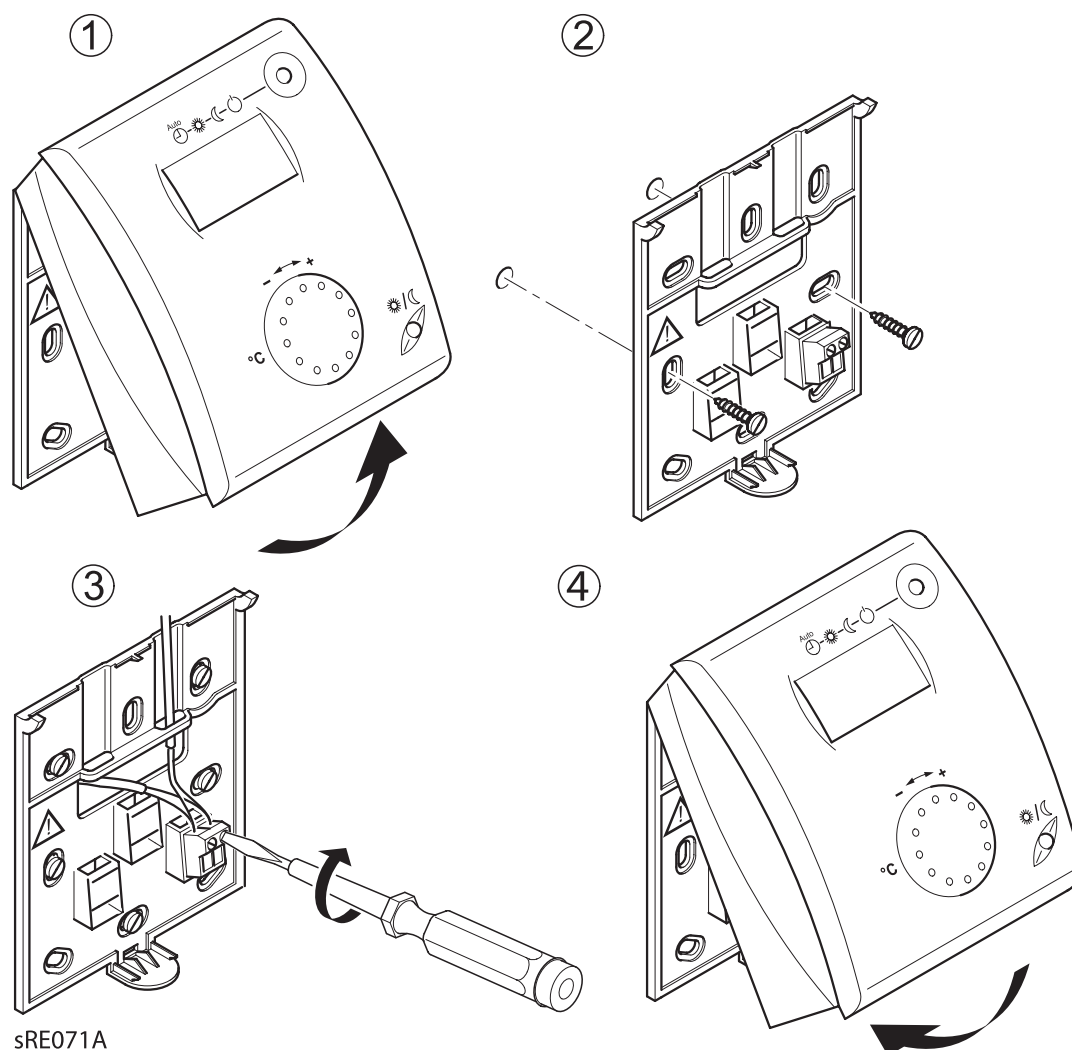
Podczas montażu regulatora pokojowego RGB należy pamiętać o tym, że:

- regulator pokojowy zamontować w pomieszczeniu referencyjnym w taki sposób, żeby pomiar temperatury nie był zafałszowywany przez promienie słoneczne padające bezpośrednio na regulator lub przez inne źródła ciepła i zimna.
- w przypadku montażu na ścianie nad regulatorem należy zachować dostateczną ilość miejsca do wyjęcia i umieszczenia regulatora w przeznaczonych dla niego kieszeni.



3.2 Montaż regulatora RGB

Rys. 2: Montaż regulatora pokojowego RGB



1. Regulator pokojowy RGB wyjąć z kieszeni naściennej
2. Kieszeń naścienną zamocować w żądanym miejscu (zob. rozdz. *Wskazówki dotyczące miejsca zamontowania regulatora*)
3. Zamocować przewody przyłączeniowe (pamiętać o prawidłowej polaryzacji)
4. Regulator pokojowy RGB umieścić w kieszeni naściennej.

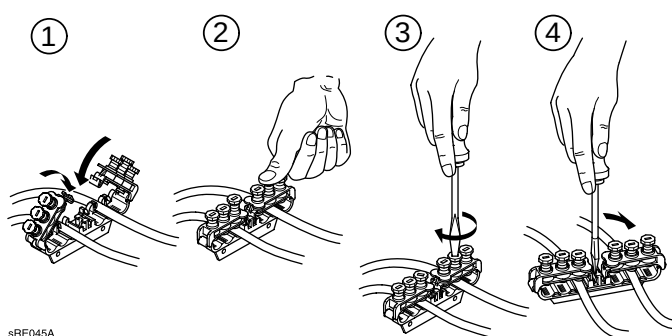
4. Montaż

4.1 Podłączenie elektryczne regulatora pokojowego RGB

Przewody przyłączeniowe poprowadzić od regulatora pokojowego RGB do kotła.

W panelu sterowania pracą kotła przewody należy zamocować w dławikach i podłączyć zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych.

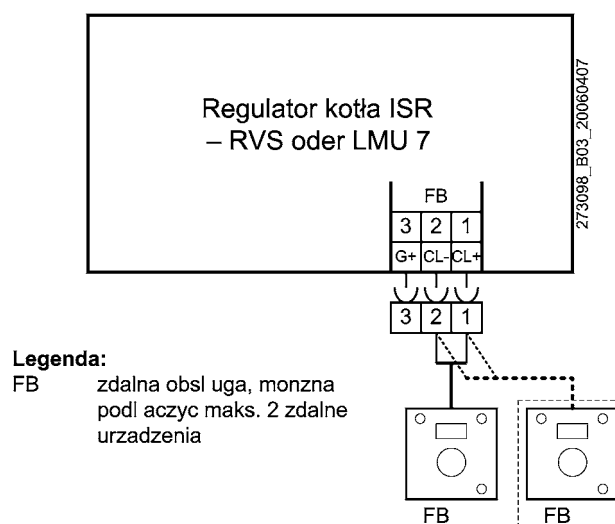
Rys. 3: Dławik przewodu



1. Wprowadzić przewody i zaciśnąć zaciski do zatrzaśnięcia
2. Wcisnąć śruby zaciskowe
3. Śrubę zaciskową dokręcić za pomocą wkrętaka
4. W celu otwarcia zacisku kablowego mechanizm zapadkowy unieść za pomocą wkrętaka

Schemat połączeń elektrycznych

Rys. 4: Schemat połączeń elektrycznych



Przyłącza

Regulator zdalny RGB podłącza się do przyłącza FB regulatora RVS lub LMU 74.

Zacisk	Oznaczenie	Zastosowanie
1	CL +	przesyłanie danych do/
2	CL -	masa regulatora RGB

Długość przewodów

Przewody magistrali komunikacyjnej nie przewodzą napięcia sieciowego, lecz tylko niskie napięcie ochronne. **Nie wolno** ich prowadzić **równolegle do przewodów sieciowych** (sygnały zakłócające). W przeciwnym razie należy zastosować przewody ekranowane.

Dopuszczalne długości przewodów:

Przewód miedziany o długości do 20 m: 0,8 mm²

Przewód miedziany o długości do 80 m: 1 mm²

Przewód miedziany o długości do 120 m: 1,5 mm²

Typ przewodu: np. LIYY lub LiYCY 2 x 0,8



Uwaga! Jeżeli do modułu LMU 7 podłączono regulator RGB oraz RGT, to przyłącze regulatora RGT **musi** być wykonane za pomocą przewodu 3-żyłowego (zaciski 1,2 i 3). W przeciwnym razie następuje utrata prawa do gwarancji.

5. Programowanie

5.1 Konfiguracja

Przyciśnięcie i przytrzymanie przez dłuższy czas przycisku obecności powoduje uzyskanie dostępu do poziomu wprowadzania nastaw.. Parametry wybiera się poprzez przyciśnięcie na krótko przycisku obecności. W celu zakończenia programowania należy przycisnąć przycisku wyboru trybu pracy.

Tab. 1: Wprowadzanie parametrów

Funkcja	nastawa	
Zastosowanie jako	ru = 1 (nastawa fabryczna) ru = 2	Regulator pokojowy jest adresowany jako RG 1 (dla 1. obiegu c.o.). Regulator pokojowy jest adresowany jako Das Raumgerät ist RG 2 (dla 2. obiegu c.o.).
Bezpośrednia zamiana wartości (temperatura zadana w pomieszczeniu)	P1 = 1 (nastawa fabryczna) P1 = 2	Zapis następuje automatycznie: zmiana wartości zadanej jest przyjmowana zarówno po przyciśnięciu przycisku wyboru trybu pracy, jak też bez potwierdzania (po upływie czasu oczekiwania). Zapis następuje po zatwierdzeniu: zmiana wartości zadanej jest przyjmowana tylko po potwierdzeniu przez przyciśnięcie przycisku wyboru trybu pracy.



Szczegółowe informacje dotyczące programowania zintegrowanego regulatora systemowego RVS oraz tabele nastaw wraz z możliwymi do wprowadzenia zaprogramowania parametrami zawiera *Podręcznik instalacyjny* kotła (np. wpływ temperatury w pomieszczeniu mierzonej przez regulator RGB).

- Deutschland:** AUGUST BRÖTJE GmbH
Postfach 1354 · D-26171 Rastede · Tel. 04402/80-0 · Telefax 04402/80-583
- France:** BAXI France sa
157, Avenue Charles Floquet · F-93158 Le Blanc Mesnil Cedex
Téléphone 0145915973 · Fax 0145915971 · e-mail: brotje@baxifrance.com
- Italia:** MANZARDO S.p.A.
I-39100 Bolzano · Via C. Augusta 18
Tel. (0471) 285646 · Fax (0471) 284129
- UK:** POTTERTON COMMERCIAL
Registered Office: Pentagon House, Sir Frank Whittle Road, Derby DE21 4XA
Registered in England No. 3879156
- Denmark:** BAXI A/S Denmark
Smedevej · DK-6880 Tarm
Tel. +45 97371511 · Fax +45 97372434 · E-mail: baxi@baxi.dk · www.baxi.dk
- Polska:** AUGUST BRÖTJE GmbH
Postfach 1354 · D-26171 Rastede · Tel. 04402/80-0 · Telefax 04402/80-583